

**RETURN BIDS TO:**

**RETOURNER LES SOUMISSIONS À:**

**Bid Receiving - PWGSC / Réception des soumissions -  
TPSGC**

**11 Laurier St. / 11, rue Laurier**

**Place du Portage, Phase III**

**Core 0A1 / Noyau 0A1**

**Gatineau, Québec K1A 0S5**

**Bid Fax: (819) 997-9776**

**Revision to a Request for a Standing Offer**

**Révision à une demande d'offre à commandes**

Regional Individual Standing Offer (RISO)

Offre à commandes individuelle régionale (OCIR)

The referenced document is hereby revised; unless otherwise indicated, all other terms and conditions of the Offer remain the same.

Ce document est par la présente révisé; sauf indication contraire, les modalités de l'offre demeurent les mêmes.

**Comments - Commentaires**

**Vendor/Firm Name and Address**

**Raison sociale et adresse du  
fournisseur/de l'entrepreneur**

**Issuing Office - Bureau de distribution**

Industrial Vehicles & Machinery Products Division  
11 Laurier St./11, rue Laurier  
6B1, Place du Portage, Phase III  
Gatineau, Québec K1A 0S5

<b>Title - Sujet</b> ENGINE & VEHICLE TESTING & SERVICE		
<b>Solicitation No. - N° de l'invitation</b> K2A10-100080/A		<b>Date</b> 2012-10-24
<b>Client Reference No. - N° de référence du client</b> K2A10-100080		<b>Amendment No. - N° modif.</b> 002
<b>File No. - N° de dossier</b> hs610.K2A10-100080	<b>CCC No./N° CCC - FMS No./N° VME</b>	
<b>GETS Reference No. - N° de référence de SEAG</b> PW-\$SHS-610-61166		
<b>Date of Original Request for Standing Offer</b>		2012-09-10
<b>Date de la demande de l'offre à commandes originale</b>		
<b>Solicitation Closes - L'invitation prend fin at - à 02:00 PM on - le 2012-11-06</b>		<b>Time Zone Fuseau horaire</b> Eastern Standard Time EST
<b>Address Enquiries to: - Adresser toutes questions à:</b> Reynolds, Kevin		<b>Buyer Id - Id de l'acheteur</b> hs610
<b>Telephone No. - N° de téléphone</b> (819) 956-3996 ( )	<b>FAX No. - N° de FAX</b> ( ) -	
<b>Delivery Required - Livraison exigée</b>		
<b>Destination - of Goods, Services, and Construction:</b> <b>Destination - des biens, services et construction:</b> Department of the Environment 351 St Joseph Blvd Gatineau, Quebec K1A 0H3		
<b>Security - Sécurité</b> This revision does not change the security requirements of the Offer. Cette révision ne change pas les besoins en matière de sécurité de la présente offre.		

**Instructions: See Herein**

**Instructions: Voir aux présentes**

<b>Acknowledgement copy required</b>	<b>Yes - Oui</b>	<b>No - Non</b>
<b>Accusé de réception requis</b>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<b>The Offeror hereby acknowledges this revision to its Offer.</b> <b>Le proposant constate, par la présente, cette révision à son offre.</b>		
<b>Signature</b>	<b>Date</b>	
Name and title of person authorized to sign on behalf of offeror. (type or print) Nom et titre de la personne autorisée à signer au nom du proposant. (taper ou écrire en caractères d'imprimerie)		
<b>For the Minister - Pour le Ministre</b>		

---

## **PARTIE 6 - EXIGENCES RELATIVES À LA SÉCURITÉ, EXIGENCES FINANCIÈRES ET D'ASSURANCES**

### **Annuler:**

#### **3. Exigences en matière d'assurance**

L'offrant doit fournir une lettre d'un courtier ou d'une compagnie d'assurances autorisé à faire des affaires au Canada stipulant que l'offrant peut être assuré conformément aux exigences en matière d'assurance décrites à la partie 7B si une offre à commandes lui est émise à la suite de la demande d'offres à commandes.

Si l'information n'est pas fournie dans l'offre, le responsable de l'offre à commandes en informera l'offrant et lui donnera un délai afin de se conformer à cette exigence. Le défaut de répondre à la demande du responsable de l'offre à commandes et de se conformer à l'exigence dans les délais prévus aura pour conséquence que l'offre sera déclarée non recevable.

### **Inserer:**

#### **3. Exigences en matière d'assurance**

##### **3.1 Pour les offrants qui exécutent les travaux au Canada**

L'offrant doit fournir une lettre d'un courtier ou d'une compagnie d'assurances autorisé à faire des affaires au Canada stipulant que l'offrant peut être assuré conformément aux exigences en matière d'assurance décrites à la partie 7B si une offre à commandes lui est émise à la suite de la demande d'offres à commandes.

Si l'information n'est pas fournie dans l'offre, le responsable de l'offre à commandes en informera l'offrant et lui donnera un délai afin de se conformer à cette exigence. Le défaut de répondre à la demande du responsable de l'offre à commandes et de se conformer à l'exigence dans les délais prévus aura pour conséquence que l'offre sera déclarée non recevable.

##### **3.2 Pour les offrants qui exécutent les travaux à l'extérieur du Canada**

L'offrant doit fournir une lettre d'une compagnie d'assurances ayant une notation d'au moins A-selon A.M. Best stipulant que l'offrant peut être assuré conformément aux exigences en matière d'assurance décrites à la partie 7B si une offre à commandes lui est émise à la suite de la demande d'offres à commandes.

Si l'information n'est pas fournie dans l'offre, le responsable de l'offre à commandes en informera l'offrant et lui donnera un délai afin de se conformer à cette exigence. Le défaut de répondre à la

demande du responsable de l'offre à commandes et de se conformer à l'exigence dans les délais prévus aura pour conséquence que l'offre sera déclarée non recevable.

## **Partie 7B. CLAUSES DU CONTRAT SUBSÉQUENT**

### **Annuler:**

#### **9. Exigences en matière d'assurance**

L'entrepreneur doit respecter les exigences en matière d'assurance prévues dans les présentes. L'entrepreneur doit maintenir la couverture d'assurance exigée pendant toute la durée du contrat. Le respect des exigences en matière d'assurance ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue.

L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son bénéfice et sa protection.

À la demande du responsable de l'offre à commandes, l'entrepreneur doit faire parvenir dans les dix (10) jours suivant la demande, un certificat d'assurance montrant la couverture d'assurance et confirmant que la police d'assurance conforme aux exigences est en vigueur. L'assurance doit être souscrite auprès d'un assureur autorisé à faire affaire au Canada. L'entrepreneur doit, à la demande du responsable de l'offre à commandes, transmettre au Canada une copie certifiée de toutes les polices d'assurance applicables.

### **Inserer:**

#### **9. Exigences en matière d'assurance**

##### **9.01 Pour les entrepreneurs qui exécutent les travaux au Canada**

L'entrepreneur doit respecter les exigences en matière d'assurance prévues dans les présentes. L'entrepreneur doit maintenir la couverture d'assurance exigée pendant toute la durée du contrat. Le respect des exigences en matière d'assurance ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue.

L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son bénéfice et sa protection.

À la demande du responsable de l'offre à commandes, l'entrepreneur doit faire parvenir dans les dix (10) jours suivant la demande, un certificat d'assurance montrant la couverture d'assurance et confirmant que la police d'assurance conforme aux exigences est en vigueur. L'assurance doit être souscrite auprès d'un assureur autorisé à faire affaire au Canada. L'entrepreneur doit, à la demande du responsable de l'offre à commandes, transmettre au Canada une copie certifiée de toutes les polices d'assurance applicables.

## **9.02 Pour les entrepreneurs qui exécutent les travaux à l'extérieur du Canada**

L'entrepreneur doit respecter les exigences en matière d'assurance prévues dans les présentes. L'entrepreneur doit maintenir la couverture d'assurance exigée pendant toute la durée du contrat. Le respect des exigences en matière d'assurance ne dégage pas l'entrepreneur de sa responsabilité en vertu du contrat, ni ne la diminue.

L'entrepreneur est responsable de décider si une assurance supplémentaire est nécessaire pour remplir ses obligations en vertu du contrat et pour se conformer aux lois applicables. Toute assurance supplémentaire souscrite est à la charge de l'entrepreneur ainsi que pour son bénéfice et sa protection.

À la demande du responsable de l'offre à commandes, l'entrepreneur doit faire parvenir dans les dix (10) jours suivant la demande, un certificat d'assurance montrant la couverture d'assurance et confirmant que la police d'assurance conforme aux exigences est en vigueur. L'assurance doit être souscrite auprès d'un assureur ayant une notation d'au moins A- selon A.M. Best. L'entrepreneur doit, à la demande du responsable de l'offre à commandes, transmettre au Canada une copie certifiée de toutes les polices d'assurance applicables.

### **Questions d'un fournisseur et les réponses fourni par l'autorité technique:**

**Question "A":** Annex I, M1, c.: Nous ne sommes pas familiers avec le CFR 1035. Est-ce censé lire "1039"?

**Réponse "A":** Cette référence devrait effectivement lire CFR 1036. Prenez note que l'Annex I, M2 a la même mauvaise référence.

### **Questions d'un fournisseur et les réponses fourni par l'autorité technique:**

#### **Volet 1 (Moteurs à allumage par compression avec une puissance nette de 560 kW ou moins)**

Question 1 : Combien de moteurs prévoyez-vous fournir pour la mise à l'essai sur une base annuelle?

Réponse 1 : Ce nombre n'est pas disponible puisqu'il dépend de la demande et des capacités internes d'Environnement Canada.

Question 2 : Combien de ces moteurs détiennent une puissance supérieure à 450 kW?

Réponse 2 : Voir la réponse 1.

Question 3 : Combien de ces moteurs détiennent une puissance inférieure à 40 kW?

Réponse 3 : Voir la réponse 1.

## **Volet 2 (Moteurs à allumage commandé avec une puissance nette de 19 kW ou moins)**

Question 4 : Combien de moteurs prévoyez-vous mettre à l'essai sur une base annuelle?

Réponse 4 : Voir la réponse 1.

Question 5 : Est-ce que les moteurs fournis sont prêts à être mis à l'essai sur un dynamomètre, c.-à-d. dotés d'une calibration appropriée de moteur pour être mis en application sur un dynamomètre?

Réponse 5 : Non.

Question 6 : Est-ce que les moteurs fournis sont équipés d'un faisceau de fils propre à l'utilisation sur dynamomètre?

Réponse 6 : Non.

Question 7 : Si un faisceau de fils pour utilisation sur véhicule est fourni est-ce qu'il est attendu de l'installation d'essai qu'elle modifie le faisceau de fils pour le rendre apte à l'utilisation sur dynamomètre?

Réponse 7 : Oui.

Question 8 : Est-ce qu'Environnement Canada s'arrangera pour donner de l'accès à l'information technique des fabricants d'origine des moteurs si cela s'avère nécessaire?

Réponse 8 : Oui.

Question 9 : Quelle est l'importance de la conformité aux CFR 1035 et 1065, et est-ce qu'elle est requise pour tous les essais?

Réponse 9 : Il y a une erreur typographique dans le texte et 1035 devrait se lire 1036 (**voir la réponse "A"**). Tous les travaux ne nécessiteront peut-être pas d'être exécutés en conformité avec tous les CFR. Par contre, les offrants doivent exécuter tous les travaux précisés dans les commandes subséquentes à l'offre à commandes, incluant tous les travaux identifiés comme devant être exécutés selon les CFR 1036 et 1065.

Tous les autres termes et conditions demeurent.

Solicitation No. - N° de l'invitation

K2A10-100080/A

Amd. No. - N° de la modif.

002

Buyer ID - Id de l'acheteur

hs610

Client Ref. No. - N° de réf. du client

K2A10-100080

File No. - N° du dossier

hs610K2A10-100080

CCC No./N° CCC - FMS No/ N° VME